

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CIV. № 24 JERSEY CITY AND NEW YORK, WEDNESDAY, FEBRUARY 5, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК

СЕРЕДА, 5-го ЛЮТОГО 1997 р.

Ч.24 РІК CIV.

Л. КУЧМА ВІДВІДАВ ФРАНЦІЮ І ШВАЙЦАРІЮ

Київ (УНІАР). — Президент України Леонід Кучма з 30-го січня перебував з дводенною офіційною візитом у Франції, а тоді вийшов до Швейцарії.

Після церемонії офіційної зустрічі в Елісейському палаці, відбулася розмова Л. Кучми з президентом Франції Жаком Шіраком, на якій обговорено можливість підсилення українсько-французьких відносин на вищій рівень, поглиблення політичного діалогу, торгівельно-економічного співробітництва, взаємні інтереси. Створили домовленості про створення спільної комісії для вирішення питань економічної співпраці.

Президент України зустрівся також з колишнім президентом Франції, головою парламентної комісії в закордонних справах Жіскар д'Естеєм, виступив у Національній раді французького патронату, дав інтерв'ю для французького телебачення та виступив в амбасаді України в Парижі.

Л. Кучма наголосив, що Україна виконує всі зобов'язання, взяті перед країнами "великої сімки", але ці останні не в повній мірі виконують свої зобов'язання щодо надання кредитів для фінансування заходів, спрямованих на закриття Чорнобильської АЕС до 2000 року, що гальмує поступ в напрямі закриття станції. Франція, зазначив Л. Кучма, може відіграти роль важливого посередника не лише між Україною та Росією, але й між Україною та Європою, а також Україною і НАТО.

Ж. Шірак запевнив Л.

Кучму, що Україна може розраховувати як на активізацію співпраці, так і на активну підтримку з боку Франції в питаннях кредитів і безпеки, оскільки погляди обох країн на більшість світових проблем співпадають. Наприклад, у питанні структури європейської безпеки та поширення НАТО на схід.

Про візит України до НАТО сьогоднішнє питання не стоїть, але Президент Кучма вважає, що до липневої зустрічі в Мадриді керівників країн НАТО між Україною і Північно-атлантичним оборонним союзом має бути підписаний договір про особливі двосторонні відносини.

Після розмови з Л. Кучмою президент Франції Ж. Шірак вилетів до Москви для зустрічі з президентом Росії Борисом Єльцином, а Президент України відбув до швейцарського міста Давос для участі у Світовому економічному форумі. Там він зустрівся з генеральним секретарем НАТО Гав'єром Соланом, з посольством секретарем ООН Кофі Аннаном, прем'єр-міністром Росії Віктором Черномірдиним і президентом Румунії Константіном Целушем.

Л. Кучма в Давосі зустрівся з 14-ма керівниками політичних і економічних світових організацій, серед яких президент Світового банку Джеймс Вулфенсон, президент Європейського банку реконструкції і розвитку Жак де Лазар'є, голова Європейської комісії Жак Сангера, генеральний директор світової організації торгівлі Ренато Роджеро та інші.

В Одесі створено відділ Правозахисної асамблеї

Одеса (УНІАР). — 31-го січня ц. р. тут офіційно зареєстровано Одеський відділ Міжнародної правозахисної асамблеї, про що було повідомлено з московської квартири. Головою організації став знайомий в місті правозахисник Валентин Денда.

Одеський відділ слідкуватиме за справою до тримання прав людини в Одесі і надаватиме захисту тих, протеста яких порушені. До завдань організації входить також координація діяльності правозахисних організацій.

"Провсвіта" докоряє Московському Патріархатові

Запоріжжя. (УНІАР — Іма-прес). — Українська Православна Церква Московського Патріархату давно спалювала дух православ'я і перетворилася на державне завоювання, що утвердження, що відіграв велику роль як ідеологічний "приміг" російським земель". — говорить у зверненні Всеукраїнського Товариства "Провсвіта" до громадян України у зв'язку з переведенням у Запоріжжя міжнародної конференції з підготовки до святкування другого тисячоліття Різдва Христового.

Православна церква Московського Патріархату у прислужництві комуністичному режимові, співпраця з НКВД, МГБ, КГБ і КДБ, а також у відкритому відчуженні мирян від віри Христової, в розкритті змісту сповіді тощо.

Відбудеться конгрес "Польща — Україна: економічна співпраця"

Львів. — Як повідомили пресові агенти УНІАР — Іма-прес, 13—15-го лютого в польському місті Рашеві відбудеться конгрес "Польща — Україна: економічна співпраця", покликаний активізувати інтеграційно-інвестиційні процеси.

Одночасно проводитиметься міжнародна

виставка-ярмарок "Будівництво, меблі та інтер'єр — 97", в якій, як очікується, братимуть участь майже 300 фірм і компаній з України, Польщі, Німеччини, Франції, Австрії, Словаччини, Мадяристану, Італії та інших країн світу.

У Миколаєві вшановано пам'ять захисників Києва

Миколаїв. — Як повідомляв УНІАР, нещодавно тут з ініціатиивою крайової організації Народного Руху України і Конгресу Української Інтелігенції відбулося вшанування пам'яті студентів, які загинули 79 років тому під Крутами під час захисту столиці України від більшовицької навали. Вшанування проведено біля Кургану жертвам Великого голоду

1932-33 років. Відслужено Панахиду.

Перед присутніми виступили голова крайового Руху Юрій Діленко, представник обласної організації Української ветеранської організації Василь Абраменко.

Представники місцевих державних органів влади акцію вшанування героїв Крут зізнавали.

Інфляція зростає, а бюджету ще нема

Київ. — Інфляція в Україні за 20 днів січня становила майже 3 відсотки, що майже в два рази більше, ніж за цілий грудень. За передбачених умов виконання обов'язків голови правління Національного Банку Віктора Ющенка, цей показник може зрости.

В ситуації, коли, між іншим, не ухвалено державний бюджет, що може звести нанівець стабілізаційні процеси, які почалися в економіці країни, Національний Банк навіряд чим зможе утримувати стабільний курс валют.

В. Ющенко припускає, що при сьогоднішніх умовах Урядові доведеться відступити від строкої монетарної політики: "З точки зору прийнятності цілей і розбудови бюджетного процесу, тих складностей, які на сьогодні виникли, це, на жаль, може бути дуже можливим", — сказав він.

Німецький консультант зустрівся з А. Кінахом

Київ (УНІАР). — Президент німецького Інституту економічних досліджень, керівник німецької Консультативної групи з питань економіки при Уряді України професор Лотар Гейсманн обговорював думками щодо перспектив економічного розвитку держави з президентом Українського Союзу Промисловців та Підприємців Анатолієм Кінахом.

А. Кінах відзначив відсутність в Україні чіткої бюджетної, податкової та інвестиційної політики і підкреслює, що без вирішення цього триденного завдання не може бути мови про активізацію в Україні підприємницької діяльності. Сприяти покращенню ситуації зможе лише прийняття у березні державного бюджету, основною якою має бути нова податкова система.

Професор Л. Гейсманн виявив зацікавленість рішеннями останнього з'їзду УСПП, особливо тієї їх частини, яка стосується заходів, спрямованих на подолання кризи платення.

НРУ відбуде пресконференцію щодо Чечні

Київ. — В приміщенні Народного Руху України відбулася пресконференція "Вибори в Ічкерії і перспективи українсько-чеченської співпраці".

У пресконференції взяли участь члени делегації НРУ, яка відвідала Чеченську Республіку Ічкерія 24—29-го січня. На пресконференції повідомлено про зустріч делегації з президентом республіки Асламом Масхадовим, кандидатом на президента Шамілем Басасієвим, керівником місії ОБСЕ в Чечні Тимом Гюльманом, представниками чеченських міністерств і організації.

Порушено також питання про українців, які воювали і загинули за свободу Чечні.

Чечня готується до інавгурації президента

Грозний, Чечня. — Пресовий секретар чеченського президента Маєрбек Вагаєв повідомив, що інавгурацію нового президента республіки Аслама Масхадова перенесено з 10-го лютого на 12-го лютого, оскільки забракло часу належному чином підготуватися до урочистої церемонії.

Центральна виборча комісія Чечні оприлюднила повний протокол, який відтворює висловлення президента Масхадова про свій намір створити партію "Маршо" ("Свобода"), її установчий з'їзд відбудеться ще до кінця лютого. Нова партія не буде в опозиції до президента А. Масхадова, однак Ш. Басасієв підкреслює, що члени партії діятимуть під лозунгом "Віра, батьківщина, честь" і допомагатимуть вибраному народом президенту здійснювати курс незалежності Чечні від Росії.

В розмові з журналістами А. Масхадов сказав, що ще не прийняв рішення щодо того, чи буде поділяти пости президента і прем'єр-міністра, хоч

Тим часом славний польовий командир Шаміль Басасієв повідомив про свій намір створити партію "Маршо" ("Свобода"), її установчий з'їзд відбудеться ще до кінця лютого. Нова партія не буде в опозиції до президента А. Масхадова, однак Ш. Басасієв підкреслює, що члени партії діятимуть під лозунгом "Віра, батьківщина, честь" і допомагатимуть вибраному народом президенту здійснювати курс незалежності Чечні від Росії.

В СЕРБІЇ, СЕРБСЬКА Православна Церква заявляла, що виразно по стороні опозиції, що домагаться перевірки виборів та усунення соціалістичного правління. Священники ідув вліз з демонстрантами і це викликало неспокій у західних держав, які старяться в Сербії такі привести до демократичного устрою в мирний спосіб.

Вибирають нового представника ЗСА в ООН

Вашінгтон. — Сенатська комісія закордонних справ розглянула кандидатуру Билла Річардсона на пост постійного представника З'єднаних Штатів Америки при ООН.

Конгресмен-демократ Б. Річардсон, якого тепер 49 років, продовж 14 років був членом Палати Представників від штату Нью-Мексико і на цьому становищі здобув міжнародну відомість. Йому не раз доводилося роз'яснювати складні дипломатичні завдання і домагатися звільнення людей, яких насильно затримували в різних країнах.

Останню кризу зі закладниками він врегулював у Судані: у результаті зусиль Б. Річардсона суданські бунтівники випусти-

ли на волю трьох співробітників Міжнародного комітету Червоного Хреста. У листопаді минулого року він відвідав Північну Корею і після цього корейська комуністична влада звільнила з-під арешту американця Евана Ганзікера.

Затвердження Б. Річардсона на пості постійного представника ЗСА можна вважати справдою певною, хоч його кандидатуру ще має схвалити повний склад Сенату. Б. Річардсона підтримували і демократи, і республіканці. Деякі днів тому 75 американських законодавців надіслали до комісії у справах нагороди Нобеля листа, в якому висунали Б. Річардсона на здобуття Нобелівської нагороди миру.

Президент Франції відвідав Б. Єльцина

Москва. — Як повідомляють засоби інформації, в неділю, 2-го лютого, президент Франції Жак Шірак перебував один день в Москві, щоби зустрітися із президентом Росії Борисом Єльцином.

поширення НАТО. Б. Єльцин мав бути дуже вдоволенний розмовою, яка показала згідність поглядів обох президентів на майбутнє поширення НАТО і на питання європейської безпеки.

Зустріч тривала 75 хвилин і відбулася фактично не в самій столиці, а в підмській резиденції Єльцина, де він відвідав після завершення легіону. Світлина із зустрічі обох президентів у телевізії та у світовій пресі показують зміненого негудого Єльцина, із худим обличчям, але його речник Сергій Ястребський заявив, що Б. Єльцин обговорював своє становище стійко, коли йдеться про наставлення Франції до

Як відомо, Росія є проти прийняття до НАТО Польщі, Мадяристану та Чехії, хоча є безсильна якщо більшість членів НАТО згодиться на таке поширення. Франція однак підтримує більше нових Росії, як інші держави Західної Європи і тому було важливим це підтвердити і в відвідуванні Ж. Шірака та його офіційною заявою. Президент Франції сказав після зустрічі (Закінчення на стор. 4)

В Україні (3 інформацій УНІАР)

ВИМАГАЮТЬ УСУНЕННЯ ПРОВІДНИХ ОСІБ ІЗ АДМІНІСТРАЦІЇ

Львів. — Львівський комітет захисту прав громадян "Страйком", створений комуністами, провів віче, на якому йшла мова про необхідність наведення порядку в області, її економічний розвиток, забезпечення конституційного права на працю. В ухваленій резолюції учасники зустрічі вимагають від Президента України усунути з посади за допущення помилки голову Обласної державної адміністрації Миколу Горина, начальника Обласного управління МБС Богдана Романюка і міністра внутрішніх справ країни Юрія Кравченка.

НОВЕ ВБРАННЯ ПЛЯШОК

Київ. — З 3-днем 1-го лютого набрав чинності постанову Кабінету Міністрів України про порядок маркування українських він, коньяків, вермутів, шампанського, які продаються в роздрібній торгівлі. Таке оформлення має інформувати в доступній для споживачів формі, згідно з вимогами законодавства про мови. На етикетках зазначається назва держави, найменування, місце знаходження, код і товарний знак підприємства, номер ліцензії на виробництво продукції тощо. На опакуванні всіх видів виробної продукції вина можуть накладувати етикетки з додатковою інформацією про неї.

ЖИТЛО ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ НАВІДНИКІВ З СИБІРУ

Київ. — Розпорядженням Уряду доручено центральному та місцевим органам виконавчої влади забезпечити бронювання житлових приміщень, а також можливість будівництва кооперативних будинків для осіб, які постійно проживали в Україні, а тепер проживають та працюють в районі західносибірського

нафтогазового комплексу і мають право на громадянство України.

ГОЛОВІ МІСЬКОЇ РАДИ ВИСЛОВЛЕНО НЕДОВІР'Я

МИКОЛАЇВСЬКА ОБЛАСТЬ. — Тут у місті Первомайському громадські висловили невдовір'я голові Первомайської Міської Раді Всеволоду Голочанському. Виборці звинуватили його в неадекватності, великій зборгованості з виплатою зарплати та зв'язках з організованими злочинними групами. За реанімацію В. Голочанського міська організація Народного Руху України збрала 8,500 підписів, а для його реанімації достатньо 5,900. Міська Рада призначила виконуючого обов'язки голови його заступника Ірину Собачу. Керівництво регіональної організації Руху засудило це призначення, вважаючи його нелегітимним, оскільки таке призначення суперечить розділу 21 статті 141.

ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ГЕРОЇВ КРУТ

ЧЕРНІГІВЩИНА. — Тут під станицею Крути з ініціатиивою НРУ відбулася Панахида і віче біля пам'ятного хреста, де в січні 1918 року 300 київських студентів та гімназистів протистояли двом днів стримуванню наступу більшовицьких військ на Київ. Більшість з них загинули під час бою, а 30 полонених більшовики закатавали. Сотні людей з Чернігівщини вийшли також до Києва та інших міст для участі у заходах вшанування пам'яті оборонців української столиці — героїв Крут.

ЗВІТУЄ КОЛІГІЯ ОХОРОНИ ПРАЦІ

Київ. — Тут на засіданні колегії Державного нагляду за охороною праці відзначено, що у 1996 році, хоча і зменшилося число нещасних випадків на підприємствах, але проблема забезпечення належних

умов праці на виробництві стоїть дуже гостро. Зменшення числа нещасних випадків пояснюється закриттям нерентабельних підприємств і скороченням числа працюючих на інших виробничих об'єктах. Проте число травмованих працівників на підприємствах за 1996 рік становить 60,000 осіб. Тому сьогодні діє активна підготовка програм охорони праці, створення центрів діагностики технічного стану підприємств, запровадження єдиної інформаційної служби в міністерствах, перевіряються виробничі об'єкти з метою виявлення порушень техніки безпеки. Голова Державного нагляду за охороною праці С. Ткачук вкрит, що це заходи поліпшити умови праці на українських підприємствах.

СЕМІНАР З ПИТАНЬ ІНВЕСТИВАННЯ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. — Тут у Міжнародному Інституті Менеджменту розпочався семінар з питань інвестицій, діяльності інвестиційних фондів і компаній захисту закордонних інвестицій на українському ринку. У семінарі беруть участь представники приватних підприємств різних форм власності, інвестиційних фондів, компаній, комерційних банків, які знайомляться з особливостями вкладення грошей, вимогами інвесторів, найкращими практиками.

ЗАВЕРШЕНО МАЛУ ПРИВАТИЗАЦІЮ

Київ. — За інформацією Фонду Державного Майна України, в державі завершився процес малої приватизації. У 1996 році приватизовано понад 20,000 об'єктів, від яких до місцевих і державного бюджетів надійшло 245,5 млн. гривень при річній нормі 125 млн. гривень. Майже 43 млн. громадян отримали приватизаційні майнові сертифікати. Обміняли їх на акції підприємств 16 млн. громадян.

У СВІТІ

В ПАКІСТАНІ ВІДБУЛОСЯ в понецілді, 3-го лютого, загальне голосування для вибору прем'єр-міністра. Як відомо обидва кандидати мають за собою звільнення з місця свого посту останніми роками, із-за корупції, яку їм докочало. Беназір Бутто, яка має 43 роки, була звільнена із посту прем'єр-міністра вже двічі із тих самих причин, однак провела тепер широку кампанію серед населення для поновлення вибору. Її противник, це підприємець Наваз Шаріф, який має тепер тісні зв'язки з військовими чинниками. Йому вдалося виграти ці вибори, хоча як інформують, член голосуючих було набагато менше досі в історії Пакистану і вазу на розривання громадян політичними провідниками.

В КОЛОМІЇ ЗАПРОВАДЖЕНО тепер поважну контролю телевізійних вісток. На підставі нового закону, який увійшов у життя спеціальна державна комісія має право кожноразом затримати новинки, якщо вважає, що їх зміст не є відповідний. Це дає великі повноваження президентові країни Ернестові Самперові. Багато журналістів вважає, що новий закон впроваджено саме завдяки президентові. Йому не сподобалося, як також іншим політикам, що на телевізії почали журналісти висловлювати тісне пов'язані між торгівлями наркотиків і політичними провідниками, в тому також президентом.

В АМЕРИЦІ

НА ЩОРІЧНОМУ З'їзді крайової асоціації губернаторів було оголошено інструкції Білого Дому з приводу витратання стейтмента фінансів на програму вельфінків. Президент Білла Клінтона повідомив, що губернатори можуть розпоряджатися скрабіненою стейтні і надавати допомогу всім, хто їй потребує, включно з левими легальними емігрантами, котрі будуть позбавлені федеральної допомоги в світлі нового закону про вельф. Однак, уточнює інструкція, стейти можуть бути покорає, якщо спробують порушити строги вимоги нового закону, які зобов'язують до 2002 року працевлаштувати половину всіх працевдателів вельфінків. Законодавці-республіканці підтримали губернаторів, закликаючи Адміністрацію надати стейтмента якомога більшу самостійність. Новий закон про вельф обмежує надання цього виду федеральної допомоги п'ятьма роками. В інструкції йдеться про те, що стейти можуть продовжувати надавати цю допомогу, але вже за свій, а не за федеральний рахунок.

СЕНАТ ЗАТВЕРДИВ Вільяма Дейлі на пості керівника Департаменту торгівлі ЗСА. На підтримку його кандидатури було істало 95 голосів проти 2. Під час голосування сенатор Дейлі зазначив, що він тонченого політика, який особливо надається для провадження міжнародних переговорів.



FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; UNIA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNIA Estate: 216 Foordmore Rd., Kenilworth, NJ 07033 (914) 626-5641, Fax: (914) 626-4638, e-mail: fmail@astad.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів UNIA Союзів \$75.00 річно, на півроку \$40.00. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чекі / money orders виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снігирь

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Податкова політика

Система оподаткування в житті будь-якої держави має велике значення, але ніхто в світі досі не винайшов такого досконалого варіанту, який не потребував би змін і доповнень.

В країнах розвинутого капіталізму податкова політика все ж здобула усталені норми і правила, які узгоджуються із законами ринкової економіки і часом дешо змінюються залежно від економічного росту чи спаду в суспільстві.

В Україні за п'ять років незалежності податкова політика так і не здобула якоїсь прийнятної форми. Причиною цього частково можна вважати економічну неграмотність деяких керівників, їхню нерішучість, відсутність прагматичних підходів тощо. Головна ж причина — це небажання частини чільних політиків будь-що міняти, а також вороже наставлення деяких державних та місцевих керівників до української держави. Щоб утриматися при владі, вони надавали необмежені пільги підприємствам, які нічого не виробляли. Відкриті директори підприємств агітували, або навіть змушували своїх працівників голосувати за таких урядовців у наступних виборах. Керівники великих підприємств та голови місцевих рад допомагали фарбувати результати виборів і робили все необхідне, щоб і далі мати в урядових структурах спільників і отримувати незалежність пільги й дотації. Це сприяло швидкому збагаченню керівників усіх рівнів і катастрофічному виснаженню держави.

В результаті такого керівництва народ збіднів і став беззахисним, а владомощі розбагатіли й зміцніли, бо ж відомо: де гроші — там сила і влада. Приняті закони на користь української держави настановляються на шалений опір лівих та антиукраїнських політиків. Вони ж блокують виконання вже ухвалених законів, урядових декретів, або указів Президента. Що довше так триває, то більше піднімається економіка України і водночас росте число доларових мільйонерів і більйонерів. Свої гроші вони ховають за кордоном, щоб не платити податків до державного бюджету. Ухвалені ними податкові положення — вигідні тільки їм самим, і завдають великої шкоди державі, виснажуючи виробничі підприємства, змушуючи їх платити 80 відсотків від доходів. Це гальмує розвиток виробництва.

Якщо ж керівники, які не байдужа доля України та її народу, намагаються вирішити соціальні проблеми за рахунок владомощів-мільйонерів, то такі спроби настановляються на самота, або закінчуються погрозами чи навіть замахами на життя.

Останнім часом навіть оті керівники-мільйонери наважались зганянути, що "човник", на якому вони так легко плавали і так багато "риби" наловили, цілком ослаб і може перекинеться. Переїзди ж у великий російський "корабель", до якого вони кличуть український народ, їм не дуже хочеться, бо вже відчули смак бути господарями в державі, а не слугами Кремля. Тому ліві парламентаристи погодилися розглянути законопроекти про зменшення податків. Погодилися, але не квапляться. Все ще оглядаються на Москву. І це в той час, коли ні для кого не є таємницею, що зменшення податків поживає виробництво і приведе до росту числа платників податків, а отже до активніших надходжень до бюджету.

Наприклад, американський меценат Чарльз Фіні, свій капітал почав накопичувати з відкриття безмитної крамниці в Гонг Конгу, пізніше — на Гавайях, а згодом і в інших країнах. Він заробив і дав на благодійні цілі близько 4 блн. дол., при чому анонімно. Певським Нью Йорку Рудольф Дукліні, з огляду на падіння економічного спаду і зменшення попиту на товари, у січні цього року оголосив тиждень безподаткового продажу деяких видів промислових товарів, зокрема одягу. При чому фактично наперед підрахували, що міський бюджет втратить величезну суму. Та експеримент виявився дуже успішним. Ліквідація податків так стимулювала торгівлю, що продаж перевершив усі сподівання. Отже Дукліні застановився чи не ліпше назавжди зліквідувати податки, створивши кращий клімат для процвітання бізнесу в Нью Йорку, що в результаті збільшить прибутки підприємств, а ті платитимуть більше до міського бюджету.

Подібних прикладів у світовій практиці можна знайти багато і всі вони свідчать на користь зменшення податків з підприємств, які виробляють конкурентоспроможну продукцію і намагаються виробничою. Розуміють це й українські мільйонери-владомощі, які збагачилися за рахунок України. Розуміють, але, на жаль, не квапляться рятувати економіку держави.

Михайло Шпонтак

ПОСИЛЕННЯ ЗАКОРДОННОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ЗСА

Хоч закордонна політика Америки під час виборчої кампанії 1996 була вміщена на задній план, однак розвиток міжнародних зв'язків може спонукати ЗСА до більш жвавої зовнішньої діяльності в другій половині 1997 року.

Журналіст-аналітик Стивен Ерлангер у своїй статті п. з. "Перевення, амбітна програма зовнішньої політики очікує Президента в новій каденції", "Нью Йорк Таймс" з 19-го січня 1997 року, пише, що коли перша каденція президента Білла Клінтона відзначалася на зовнішньому відтинку мінімальними завданнями — інтервенції в Гаїті і Боснії, коли це було абсолютно потрібне, надала жовтими можливих стосунків з Китаєм, перевіривши втручання Росії від розвалу, то друга каденція Президента стає більш інтенсивною.

Президент Клінтон бажав би очолити дії, спрямовані на поширення НАТО, підключення європейських ізраїльських відносин, на мир в Північній Ірландії і стосунки з Росією та Китаєм, які скріпили б зовнішнє зв'язання двох останніх до інших світових. Декотрі старші європейські дипломати

побоюються, що нова смілива секретар Державного департаменту Меделін Олбрайт може перерости себе у зовнішній діяльності, але ж вона вважає себе "прищипленим програмісткою", що бажав переконати американців у важливості значення закордонної політики для згуртування і щоденного життя пересічного жителя ЗСА.

Залишається багато, — продовжує автор, — до виконання за період часу до липня п. р., коли представники НАТО в Мадриді остаточно назвуть кандидатів в членство оборонного союзу. Політичні аналітики відгадують, що Поліція, Мадярищина та Чехія будуть включені в НАТО; не є певні щодо Словенії і менше шансів мають Словаччина, Румунія та інші. Але до того часу Вашингтон хотів би осмислити угоду, яку делю зовуть хартою, з Росією.

Цей документ мав би визначити стосунки безпеки з "новим" НАТО — напромував би Росії деяку доручку, наприклад, співпрацю в Боснії. Однак бажав неелегко переконати Росію, коли вона так повільно переходить до ринкової економіки і

демократії і все ще не зрозуміла від своїх імперських зазіхань щодо ближчих і дальших сусідських країн. Трудно буде переконати Москву, що на поширення НАТО, здійснюване для захисту Європи від можливої російської напасти, росіяни не повинні реагувати як на остракізм. Тяжке це завдання — вмотивувати виключеного прийняти сенс інклюзії. В ході цієї дискусії варто згадати, що російський прем'єр-міністр Черномір нещодавно відмовився від зустрічі з генеральним секретарем НАТО Гавієром Соляно, котрий хотів узгодити з російськими імперіалістами зміст задуваного харти для можливих партнерських взаємин між НАТО і Росією.

Алексей К. Пушков, директор зовнішніх зв'язків російської державної телерадіо, у своїй статті п. з. "Риск втрати Росії", Нью Йорк Таймс з 21-го січня, скарги, що хоч вже намічені зустрічі Б. Клінтона з Б. Єльцином, котрі по своїх переобраннях залишилися в особистих призначеннях зв'язках, однак стосунки між Росією і ЗСА знаходяться перед періодом тяжких

випробувань. Москва особливо стурбована з поглинання прот. Меделін Олбрайт на державного секретаря, оскільки вона не хоче брати до уваги російські убування з причини поширення НАТО на схід. Після виведення російських військ з Центрально-Східної Європи Москві трудно зрозуміти, чому війська НАТО мають замінити колишні російські збройні сили. Росія, заявляє автор, твердо вважає, що має право стати часткою Європи, а поширення НАТО, без надання Росії рівних прав щодо безпеки, відмовляє Москві в такому праві.

А. Пушков при кінці статті договори, про яке саме право безпеки в регіоні іде російським великодержавницьким шовіністам. Росіяни, — продовжує автор, — часто оскаржують Америку, що заявляють підтримку з боку ЗСА України відмовляється від угоди з Росією у справі безпеки. От і він шло шло з мішка: А. Пушков не готує погодитися з фактом, що Україна не хоче прийняти варіант Білорусії щодо безпеки в регіоні, бо це означало б по-

(Закінчення на стор. 3)

Свен Іванків

Новий ватикансько-московський договір

Виявляє якраз велику нетолерантність і неоправдану дискримінацію проти України і Української Греко-Католицької Церкви. Як подає вище згаданий часопис, цей ватикансько-московський договір вказує на "релігійну нетолерантність" і "націоналізм" в Україні і Румунії, які на головні причини непорозуміння між уніатською церквою, членами Східної Церкви, які визнають зверхність Папи, та православними, які підлягають московському Патріархату. Немає ніякого сумніву, що Румунію додано тут тільки для замаскування очей. Вістря цього договору звернено головню проти України.

В першій мірі треба тут спростувати ці несправедливі закиди проти нас, що, мовляв це УГКЦерква через свою "нетолерантність" створює конфлікти з Російською Православною Церквою. Як що конфлікти були, то тільки на початку 90-их років, коли провід нашої Церкви домагався звороту церковного майна, загарбного московською

Свен Іванків

Новий ватикансько-московський договір

Церквою. Таке домагання було вповні оправдане і справедливе. Тепер УГКЦерква не має вже майже ніяких контактів, а тим самим і конфліктів з Російською Православною Церквою, бо в Галичині є дуже мало московських православних громад. Тому цей ватикансько-московський договір є цілковито беззастоватим, намагання зробити з нашої Церкви якогось жертвенного козла і об'єкти на своїх власних грибах. Бо це ж якраз Ватикан і Москва через свою нетерпимість, владолістю і боротьбу за впливи є головними причинниками церковних конфліктів та релігійного хаосу на Сході Європи, головню в Україні. Московський церковний імперіалізм і польський воюючий римо-католицизм створили в Україні велику духову кризу, а природний спротив українського народу проти такого релігійного беззаконня вони осуджують як "нетолерантність" і "націоналізм".

А вже вершком необ'єктивності, ці навіть глу-

мом над правдою треба

вважати твердження цього ватикансько-московського договору, що "православні християни об'єднуються агресивною операцією, яку проводять уніати після укладу Советського Союзу". Треба бути дуже наївним, щоб повірити в таку нєсенітню. Бо це ж не уніати, але польські місіонери під протектом евангелізації займаються прозелітизмом і намагаються притягнути до своїх коштулів як православних, так і греко-католиків.

Слушу боротьбу проти нахабної, загарбницької політики московської патріархії в Україні продовжує тепер Українська Православна Церква Київського Патріархату і Українська Автокефальна Православна Церква. Але, як виходить з пресового повідомлення, у цьому ватикансько-московському договорі немає про це ніякої згадки. На підставі таких неясних і неповних інформацій люди, не ознайомлені зі справжньою релігійною ситуацією в Україні, могли б думати, що там усі право-

(Закінчення на стор. 4)

Володимир Жила

Прецизне видання з історії України

Олександр Оглоблин, "Стуїї з історії України: статті і джерельні матеріали" за ред. Любомира Мазири, Українське Історичне Товариство, Українська Вільна Академія Наук у ЗСА, Історична секція, Нью Йорк-Київ-Торонто, 1995, 467 стор. Ціна: 38 дол. в твердій опраі.

Значний вплив на молодого Оглоблина в 1923-24 роках мала відома праця Дмитра Дорошенка "Огляд української історіографії", як також праця Вячеслава Липинського та Степана Томашівського, представників державницької школи української історіографії. На увагу заслуговує праця, присвячена українській советській історіографії. Як більшовики руйнували українську науку" (Прага, 1945), та інші. У цій праці автор аналізує окремі етапи розвитку української історіографії та подає її періодизацію, включно до уніфікації советської української історіографії. В своїх історіографічних дослідках О. Оглоблин присвятив також чимало уваги багатьом історикам України, наприклад, М. Грушевському, О. Лазаревському, Д. Дорошенкові, М. Василенкові, Б. Крупицькому, Н. Полонській-Василенко та іншим.

Історіографію О. Оглоблин розцінював як "процес розвитку української національно-історичної думки, втіленої в історичній науці". Тут же він підкреслював, що еміграційні умови були особливо сприятливими для студій над історіографією, яку обібрала советська псевдо-наука, а яку в диспюрі можна було відірвати, поповнювати та виносити на форум світової історичної науки.

Багато уваги присвятив історик політичній історії України, що стала для нього важливою доменою студії. В центрі його уваги зайняла поважна межа доба Богдана Хмельницького, як "одна з найважливіших епох української історії". Він особливо зацікавився десятиліттями 1638-1648 років, які в українській і польській історіографії дістали назву "золотого спокою". Цей період, як пише Любомир Винар, "надзвичайно важливий для зрозуміння політичного та соціального підложаж української революції, очолюваної

Хмельницьким в 1648 році". Подібно, як Грушевський, вважає також Оглоблин доба Петра Могили — добою великих досягнень, і то не тільки в українській Церкві, але також у розвитку української національної ідеології та української культури. І так у першій чверті XVII століття, пише О. Оглоблин, "пришлю до глибокого, органічного і історичного зв'язку козацької України з сучасною Київською Руссю. Оглоблин вважає, що "логічним і психологічним наслідком цього була думка, що Україну треба не тільки розглядати як окреме державне тіло, але і як складову частину Київської імперії, що мусить колись перейти на себе ту спадщину".

Історичні праці О. Оглоблина, присвячені другій половині XVII і початкам XVIII століття — це праці про добу т. зв. Руїни. Діяльність Петра Івановича (Петрика) та дослідний поділ Івана Мазепи. Найцікавіше, що на нашу думку дослідів над добою Мазепи. Історик глибоко вивчав Мазепу як людину, політика й дипломата й прийшов до висновку, що Мазепа був найздібнішим дипломатом того часу.

Оглоблин присвятив також чимало уваги проблематиці українського автономізму, залишивши нам шільний ряд праць. Його дослід, до речі, дає багато нового матеріалу для української історіографії та чимало причинилися до нового навіснення української новітньої історії. У своїй автобіографії історик висловив думку, що проблема українського автономізму другої половини XVIII століття зв'язана з проблемою початків українського національного відродження. Це його нагло захопило, починаючи приблизно з 1939 року. Приводом до цього були його студії над "Історією Русів".

(Закінчення буде)



ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ

Український центр "Паллада"

Про навчання, льотерію і азиль

Я прибув до Америки три роки тому на роботу віз разом з сім'єю. Скоро закінчилися терміни нашого перебування і поїду в Україну. Чи можна я захищу тут свого сина і одержав документ про середню освіту? Я чув, що дітям нелегальних імігрантів не буде дозволено навчатися у державних школах. Прошу розповісти детальніше про цей закон.

Ваш син знаходиться в ЗСА офіційно, як член сім'ї власника професійної візи. Тому, з точки зору закону, вам би слід подати про зміну його візи на українську F-1, що дасть йому можливість продовжити навчання. До останнього часу було можливо навчати дітей-чужинців безкоштовно в американських середніх школах на візі F-1. Тисячі дітей з Кореї, Польщі та інших країн безкоштовно вивчали англійську мову та одержували середню освіту в Америці, а після того продовжували навчання на батьківщині (як відомо, навчання у вищій школі коштує в Америці немало грошей). Тепер Уряд ЗСА заборонив дітям-власникам візи F-1 безкоштовно навчатися в загальних початкових школах, а для навчання в середній школі віза F-1 може бути видана терміном не більше, як на один рік і при умові, що за навчання буде заплачено. Отже, ви можете оформити дитині українську візу, але у цьому випадку треба розрахувати на те, що за навчання прийдеться платити від 2 до 4 тисяч дол. за рік (загальнотарифна вартість навчання у даній школі). Нова заборона стосовно на те, щоб об'єждати можливість безкоштовного навчання громадян інших держав на візі F-1, і не стосується тих, що навчаються у приватних платних школах з вищих урядових закладів. Щодо дітей нелегальних імігрантів (тобто тих, які не мають візи взагалі або в кого вона вигасла), то для них ніяких обмежень на навчання в державних школах не вводиться. Так само можуть відвідувати публічні школи і діти, батьки яких приїхали до ЗСА на тимчасову роботу чи в гості і знаходяться тут легально. Отже, якщо у вашого сина віза вигасла (одночасно з вами), то він автоматично опиниться в статусі нелегала і зможе безкоштовно навчатися в школі. Але в цьому випадку він потрапить під дію закону, який забороняє йому надати, як нелегала, одержати будь-яку іншу візу, або повторно приїхати до Америки (правдоподібно, що не може відітиснути на батьків).

Чи є якийсь закон у порядку формування заяви на участь в імміграційній програмі DV-98 у порівнянні з минулим роком? Ні, немає. Оголошення раніше мали брати цього разу з учасників імміграційної льотерії оплати скасовано і участь здійснюється безкоштовно. Нагадаємо, що період прийому листів — від 3-го лютого до 5-го березня 1997 року.

Я чув, що всі учасники льотерії, які не виграють, імміграція служба буде депортувати. Чи це правда?

Ні, ми не маємо жодних офіційних повідомлень про те, що учасники імміграційної льотерії беруться на контроль з метою їхнього подальшого депортування чи обліку. Питання про те, щоб "законо" збільшити контроль над населенням країни, піднімали деякі сенатори. Наприклад, пропонувалося створити загальнонаціональну повсякденну особу (щось на зразок внутрішнього паспорту), яке б одночасно посвідчувало право особи на працю, але що пропозицію відкинуто, бо більшість політиків вважав непотрібним таке втручання в права свободи особи та її приватного життя. Не передбачається і введення найближчим часом якоїсь нової системи обліку громадян (запальна заміна карток соціального забезпечення вбудовується не скоро). Отже, не слід чекати, що ви не можете на те, щоб серйозно пошкодити свою кар'єру, можете ретельно почитати "спрошу" ваші документи". Боротьба з порушниками візового режиму вирішується іншими методами, наприклад, зменшенням можливостей нелегалів для працевлаштування, легалізації, одержання державної фінансової допомоги, заборона на повторний приїзд до Америки і т.п. Все це, на думку законодавців, повинно змусити гостей вчасно і добровільно повертатися додому.

Я читала деякі рекламні, в яких різні агенції та приватні особи "допомогають виграти" зелену картку, або навіть "гарантують виграти". Прошу сказати, чи є якийсь легальний шлях збільшити шанси на виграти у льотерії?

Перш ніж платити гроші таким "спеціалістам", радимо добре подумати, бо легальних шляхів збільшити шанси на виграти немає, а спроби обійти закон, коли йдеться про імміграційні справи, може привести до втрати можливості одержати статус постійного жителя ЗСА назавжди. До нашого центру неодноразово приходили шукати поради "похоті" деякі з них, з метою збільшити шанси на виграти, відправити кілька заяв на своє ім'я і були дискваліфіковані. В цьому випадку порушення було виявлено недовідомо після розгляду. Але це може бути виявлено на будь-якому етапі. Ми знаємо немало випадків, коли кандидатам на "зелену картку" було відмовлено з цієї та інших причин і під час співбесіди (хоча попередньо Служба імміграції і натуралізації видавала цим особам тимчасовий дозвіл на працю та картку соціального забезпечення). Відомо також, що СІН не прощає порушень "за давністю" і може відібрати право на проживання у тих, хто отримав його як обманом, у будь-який час після. Імміграційна служба постійно виявляє осіб (серед яких є і працівники тих підприємств агенцій і відомі адвокати), які займаються обманом. У згоді існує безліч варіантів на тему "як одержати грінкарту". Одні, наприклад, "вшахтують" справи за допомогою фактивних шлюбів (в результаті їхніх "клієнтів" позбавляють статусу і депортують). Інші виставляють свою приватну фірму за державний центр проведення імміграційної льотерії та двічі ошукують людей — перший, раз, продаючи власновидумані фактивні аплікації, і другий раз, коли, поздоровившись своєю жертву з "виграшом", збирають гроші на оформлення "зеленої картки". Треп продають "секрет виграти" — пропону-

(Закінчення на стор. 3)

Майже 7 років чесно і соціально служимо громаді!

КАРПАТ

120 Bloor Street East
Toronto, Ontario Canada M5S 2Y3
Tel. (416) 781-9105
1-800-265-7189

Пам'ятайте - як поспішати, то через КАРПАТ!

ДОСТАВЛЯЄМО:
гроші
харчові пакети
листя та документи
речові пакети
побутові товари
електроніку
авто, трактори
до рук адресата
в Україні та інші держави

ПОЛАГОДЖУЄМО:
квитки на літак
(включно Air Ukraine)
запрошення
до Канади та США
медичне забезпечення
для відвідувачів
візи
в Україну та Польщу
підписки до санаторіїв
в Україні та Словаччині

Телефонуйте за безплатними каталогами

2-ий РІЧНИЙ ФОТОГРАФІЧНИЙ КОНКУРС НА СОЮЗІВЦІ 1996 - 1997



Судді 1-го Річного Фотографічного Конкурсу на Союзівці 1996, від ліва: Уліана Денчук - президент УНС, Рома Примава - Богачевська - хореограф, Роман Івасюк - професійний фотограф та Юрій Козак - майстр, (не присутній на знімку).

Минулорічний фотографічний конкурс мав дуже позитивний відгук і тому планується другий конкурс під час 1997 року. Ми заохочуємо всіх amatorів фототворчості, які відвідають СОЮЗІВКУ взяти участь, виславляючи світлинки для конкурсу УНСОюзу до головної канцелярії.

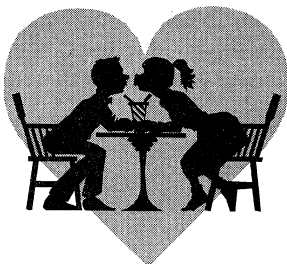
ПРАВИЛА ТА ВКАЗІВКИ:

- Учасниками конкурсу можуть бути тільки непрофесійні фотографи.
- Фотографії мають бути зроблені на Союзівці в 1995-1996-1997 рр.
- Тематика фотографій мусить мати відображення людей:
 - ім'я, адреса та число телефону учасника повинні бути надруковані на зворотній стороні фото;
 - кожне фото мусить бути датоване;
 - особи на фото мусять бути ідентифіковані та підписані особою, яка є на знімку;
 - число згодошень не обмежене.
- Вибрані фотографії будуть опубліковані в "Свободі" та в Українському Тижневику.
- Знімки не будуть повернені власникам, вони залишаться власністю УНСОюзу.
- Тільки фотографії (не прозорки, кольорові або чорно-білі) — 4 x 6 до 11 x 14.
- Виставка усіх фотографій відбувається на Союзівці 1997 р.
- Оцінка буде зроблена виключно на підставі якості твору та рішення суддів буде остаточним.
- Усі експонати мусять бути надіслані не пізніше як 30-го квітня, 1997 р., до УНСОюзу.

UNA — Soyuzivka Photo Contest '96-97
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07303
Attn: Oksana Trytiak
Tel.: (201) 451-2200



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road 12446
914-626-5641 Kerkonson, New York 12446
FAX 914-626-4638



FEBRUARY 15, 1997
ENJOY A NICE RELAXING VALENTINES DAY
DANCE TO THE TUNES OF "FATA MORGANA"
ZABAVA IO PM TO 2 AM
\$10.00 AT THE DOOR

ROOM RATES AVAILABLE BASED ON DOUBLE OCCUPANCY:
STANDARD \$60 / DELUXE \$ 70.00 / JACUZZI \$80.00

COME AND ENJOY A NICE CANDLELIGHT DINNER
IN OUR NEW RESTAURANT SETTING
ALL NEW A-LA CARTE MENU AVAILABLE
BY RESERVATION ONLY 5 PM TO 930 PM

SUNDAY BRUNCH BEING SERVED IO AM - I PM \$15.00 PER PERSON

PRICES QUOTED ABOVE INCLUDE TAXES AND GRATUITIES

Новий...

(Закінчення зі стор. 2)

славні підлягають москвофільським Патріярхові, єдиним противниками якого є українські греко-католики.

Такий новий ватикансько-москвофільський договір "дружби" є великою несподіванкою, бо через довший час відносини між Ватиканом і Москвою були дуже напружені, а вже особливо від червня минулого року, коли Папа проголосив блаженним 13-ох т. зв. "польських" мучеників (це власливо українці з Холмщини), розстріляних 1874 року російськими воєсками. Виглядає, що спільні інтереси Ватикану і Москви (головно щодо України) перемогли всі інші розходження.

Цей, скажіть б, проти-український пакт Ватикану і Москви важко погодити з радісними, повними надій подіями в жовтні минулого року у Львові. Тоді відбувався Собор УГКЦеркви, а Владика Любомира Гузара, якого ще покійний Патріярх Йосиф бажав мати своїм наслідником, призначено заступником Блаженнішого Мирослава Івана в адміністративній цілою нашою Церквою. На закінчення зовнішньої святкової Берестейської унії префект східної Конгрегації Кардинала А. Сильвестріні виголозив також незвичайно прихильну для нашої Церкви промову. Хотілося вірити, що політика Ватикану починає мінятися в нашу користь. Виглядає, що так воно, на жаль, не є.

Може бути також, що

у Ватикані діють тепер дві політично-ідеологічні течії: одна більш прогресивна, краще розуміє "час часу" і нову політично-церковну дійсність, в якій Україна починає відігравати вже важливу роль. Друга — традиційна, централістично-латинізує, з промосквофільським орієнтацією, бажав далі держати нас у якомусь колоніальному стані. Важко сказати, котра течія переможе.

Тепер поїздка Папи до Москви, а пізніше в Україну є цілковито можливою. Перед тим такої можливості не було, бо відвідини Папою України без попередньої візиту в Москві уважалися б образою московського Патріярха. Але треба дуже сумніватися, чи така папська візита принесе якусь користь Україні та Українській Церкві. Бо в сучасній церковно-політичній ситуації територія України розгладється Ватиканом і Москвою як сфера їхніх впливів та експанзії, а Українська Церква (так Православна, як і Греко-Католицька) — це тільки засіб до досягнення їхніх цілей.

Незаперечним фактом є, що чужі не рахуються з нашою Церквою. Чому? Розбиті і брах-дешні в Українській Православній Церкві. Інтересні, безсмішні, пошук чужим зверненням, брах-ініціативи, відваги, самостійної думки у провід Української Греко-Католицької Церкви. Найвищий час, щоб позбутися тих хиб, поспішати та почати діяти як справжні господарі у своїй власній Церкві.

Президент...

(Закінчення зі стор. 1)

ля розмови з Єльцином, що якщо інші будуть старатися, договір між Росією і НАТО дасть можливість створити більше безпечну базу Європи.

На запитання журналістів відносно стану злов'яз Б. Єльцина, Ж. Шіраков відповів, що він здивований шкорою процесом вищування президента Росії. Цей останній закінчив саме 1-го лютого 66 років і російська телевізія показала як його дружина та дочка підготувалися до того свята. На фірми однак не було ані разу солонянка, що викликало у глядачів неспокійні коментарі.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,
23-го ЛЮТОГО, 1997 р.

Лорей, Огайо. Річні загальні збори двох об'єднаних Відділів 253-го і 50-го відбулися о год. 3-й по полудні в залі будинку Українського Народного Дому. Проситися всіх членів відділів прибути до церкви з родинами. Якщо на означений час на збори не прибуло вимагана статуту кількість членів збори відбудуться 15 хвилин пізніше при будь-якій кількості членів. Після зборів відбудеться гуртка з перекуюко. Степан Ганчарик, голова, Мирослав Сілецький, секретар.

НЕДІЛЯ,
2-го БЕРЕЗНЯ, 1997 р.

Омага, Небраска. Річні загальні збори Т-ва "Карпати", 356-го Відд. УНС відбулися заради після Служби Божої в церковній домліці. Проситися всіх членів прибути на ці збори, вислухати звітів устатунної Управи, вибір нової Управи на 1997 рік. М. Симачен, голова, М. Воробець, касир, О. Продивис, секретар.

НЕДІЛЯ,
16-го БЕРЕЗНЯ, 1997 р.

Чикаго-південь. Звичайні збори Б-ва св. Петра і Павла 220-го Відд. Українського Народного Союзу відбулися о год. 11:30 раню по спільній Службі Божій, в церковній залі церкви Пресвятої Марії при 8530 захід 131-ша вулиця у Палос Парк, Іллі. В програмі: звіти Управи, дискусія, вибір нової Управи на 1997 р. та ухвали. Просимо всіх членів взяти участь. — Урава.

ВАНТАЖНИЙ
ПЕРЕВОЗКИ

Тел.: (908) 805-9664

Проектний сервіс, найнижчий ціна
100 cubic truck
\$699.00
\$699.00
(включно паливо до 200 миль)

European Dealership, Sea & Air Shipping Service

VATRA

76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK
NJ, 08880

Опційний представник: **edgm**

ЛЮБОВ КОЛЕНСЬКА

ДЗЕРКАЛА

Новелі

Мистецьке оформлення

ЛЮБОВСЛАВА ГУЦАЛЮКА

У книжці 16 новел.

Ціна: \$12.00. Перевірка \$1.00.

Мешканці штату Нью Джерсі зобов'язані платити 6% ставового податку.

Замовляти:

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street,
Jersey City, N.J. 07302

Ганна Чернів

МАНДРИ

Київ: "Всесвіт", 1994. — 320 с.

Відома українська письменниця, яка мешкає в ЗСА, ділиться яскравими враженнями від своїх подорожей по різних куточках світу. Книжка добре проілюстрована документальними фотографіями, читається з великою цікавістю.

Ціна \$8.00 + \$2.00 за пересилку

Замовити можна за адресою:

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street,
Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью Джерсі просямо додати 6% податку.

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ

"УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК"

"THE UKRAINIAN WEEKLY"

багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?

Коли ні, то передплата його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб дати їм цікаві інформації про Україну та українців.

Передплату "УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА" подбайте про те, щоб наше молоді покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.

Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСОюзу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСОюзу.

"УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК" оцінюють як найкращу англомовну тижневу газету в Північній Америці.

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

UNIVERSITY OF TORONTO PRESS

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

*Плату за пересилку включено.

Замовляючи просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

"20 ЛІТ ДО ВИХОДУ НА ПЕНСІЮ!"

"Я НАДІЮСЯ"

ЧИ ВИ ЗМОЖЕТЕ ПІТИ НА ЕМІГРАТУРУ на 65-му РОЦІ ЖИТТЯ?

ПОДУМАЙТЕ ПРО ЦЕ...

НЕ ПРАЦЮЙТЕ ТІЛЬКИ "ДОДАТКОВІ ГОДИНИ" (overtime)

ЩЕ СЬОГОДНІ ЗВЕРНІТЬСЯ ДО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!!!

(800) 253-9862

• Цей план не є актуальним в Канаді •

*** ПРАЦЯ ***

ШУКАЄМО УКРАЇНКУ

віком 40-55 до 2-ох дітей і хатної праці. Місто Атланта, \$ 170/тиж.

Тел.: 1 (770) 435-3823

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОКХ, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 East 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговування ЧЕСНО. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавел Брук і переселимо тілешні Останки з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Shuylent Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Вже можна набути VIDEO-APON 1996.

П'ЯТА РІЧНИЦА НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Ціна 30 дол.

Переробляємо відео з європейської на американську систему, 25 дол.

APON RECORD Co.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003
Тел.: (718) 721-5599

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

Від 55¢ за фунт

*Відправляємо пакунки з хати

DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ

565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave

Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

Пакунки на Україну

79¢ LB

79¢ за при пересилці з наліпками через UPS

За детальними довідками телефонуйте:

Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Уже є в продажі

2-ий ТОМ СПОМИНИВ

д-ра Миколи Климишина

"В ПОХОДІ ДО ВОЛІ"

Книжка має 388 сторінок. Полотняна оправка.

Ціна \$25.00

Можна замовляти також ТОМ ПЕРШИЙ в ціні \$20.00.

Замовлення слати до

UKRAINSKA KNYHARNIA

4340 Bernice Street
Warren, Michigan 48091
Телефон: 1-810-754-0576

УНСОюз

уділяє своїм членам

Перші гіпотетичні позички (мортдаки) на купівлю власного дому

На 1 до 3 роки, домови, де живе власник

По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!!

Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862